



Elekieli – Arvaa, mitä tämä tarkoittaa

| | |
|--|--|
| Kohderyhmä: Opettajat, jotka opettavat maahanmuuttajaopiskelijoita, joilla on alkava isäntämaan kielen kielitaito | |
| Menetelmä "Arvaa mitä tämä ele tarkoittaa": parantaa kykyä ymmärtää ei-verbaalisia viestintäkoodeja | Vaadittava aika 60 min. |
| Oppitunnin taustiedot: <ul style="list-style-type: none">• Erilaisten pedagogisten työkalujen käyttö maahanmuuttajien opettamisessa• Oppimateriaalin parantaminen• Uusien opetusmateriaalien kehittäminen <p><i>Ammatillinen pätevyys</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Kyky tunnistaa esteitä ja oppimisvaikeuksia (erityisesti kulttuurista mutta myös kielellisestä näkökulmasta)• Erilaisten menetelmien tuntemus, kuinka opettaa maahanmuuttajia, joilla on vasta alkava kielitaito <p><i>Viestintä- ja kielitaidot (osa sosiaalisia ja henkilökohtaisia taitoja)</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Sellaisen kommunikaatiotavan tuntemus, joka on samankaltainen/erilainen kuin oppijoiden jo tuntema• Kyky olla vuorovaikutuksessa muiden kanssa käyttämällä vaihtoehtoisia viestintävälineitä• Erilaisten viestintävälineiden ja -strategioiden tuntemus | |
| Oppimistulokset Opiskelija oppii: <ul style="list-style-type: none">• tietoisesti harkitsemaan ja tulkitsemaan muiden eleiden kieltä• työskentelemään ryhmissä ja tekemään yhteistyötä muiden kanssa käännöstyössä• odottamaan vuoroaan | |





- pohtimaan eri kulttuurien välisiä eroja ja yhtäläisyyksiä

Kulttuurienvälinen ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus (sosiaalinen osaaminen)

- Kyky parantaa keskinäistä ymmärrystä myös käytettäessä muita kuin tavallisia viestintävälineitä
- Kyky kehittää ryhmärakentamista, yhteenkuuluvuuden tunnetta ja jakamista

Oppitunnin kuvaus:

- Opettaja selittää osallistujille tehtävän ja oppitunnin kulun
- Opettaja selittää, mistä keskustellaan: kyvystä tulkita oikein muiden kansallisuuksien ja kulttuurien tyypillisiä eleitä ja tunnistaa yhtäläisyyksiä tai eroja alkuperäkulttuurin ja isäntämaan eleiden välillä

Tarvittavat välineet:

- Interaktiivinen taulu/piirtoprojektori, tietokone power pointilla tai vastaavalla ohjelmistolla.
- Diat, joissa on eleitä ja niihin liittyviä merkityksiä arvattavaksi. Diat voidaan korvata valokopioilla interaktiivisen taulun/projektorin puuttuessa.
- Kynät, kirjoitusaluslat/paperiarkit vastausten kirjoittamiseen tai muistiinpanoja varten.
- Jos opiskelijaryhmä on iso, voidaan se jakaa alaryhmiin
- Pöydät erikseen järjestettyinä tai ryhmätyöskentelyn yhteydessä yhdistettyinä

Menetelmän käyttö:

- Opettaja selittää oppitunnin idean
- Diat tai valokopiot, joissa on kuvia eleistä, näytetään koko ryhmälle. Jokaisella opiskelijalla on rajoitettu aika katsella kuvia ja saada käsitys niiden merkityksestä.
- Sitten jaetaan lomake, jossa on eleiden ymmärtämisharjoitus. Harjoitus voi olla tyyppiä "tosi/epätosi" tai monivalinta.
- Kun jokainen opiskelija, yksin tai ryhmässä, on antanut vastauksensa ennalta määrätyn ajan kuluessa, oikeat vastaukset paljastetaan. Opettaja voi lukea ne tai projisoida taululle kuvat, joissa on kirjoitetut ratkaisut ja kuvat ja niiden merkitys, tai jakaa valokopiot samoista sivuista (jos interaktiivista taulua/projektorista ei ole saatavilla).





- Jokaisesta oikeasta vastauksesta saa yhden pisteen ja väärästä vastauksesta nollan. Ensimmäiseksi sijoittuneille opiskelijoille voidaan päättää antaa lisäpisteitä.
- Harjoituksen lopussa opettaja voi kehottaa oppilaita yrittää matkia kuvien esittämää eleitä: tämä tehtävä voidaan myös antaa korkeimman tai pienimmän pistemäärän saaneille oppilaille.
- Valinnainen toiminta: Opettaja voi kysyä oppilailta, onko heidän lähtöalueellaan samanlaisia eleitä kuin oppitunnilla, joiden merkitys on samankaltainen tai erilainen kuin tunnilla näytetyt. Lisäksi hän voi pyytää heitä näyttämään näitä eleitä.
- (suomi tiimin kommentti: viimeinen kohta tulisi sisällyttää aina harjoitukseen)

Lisämateriaali:

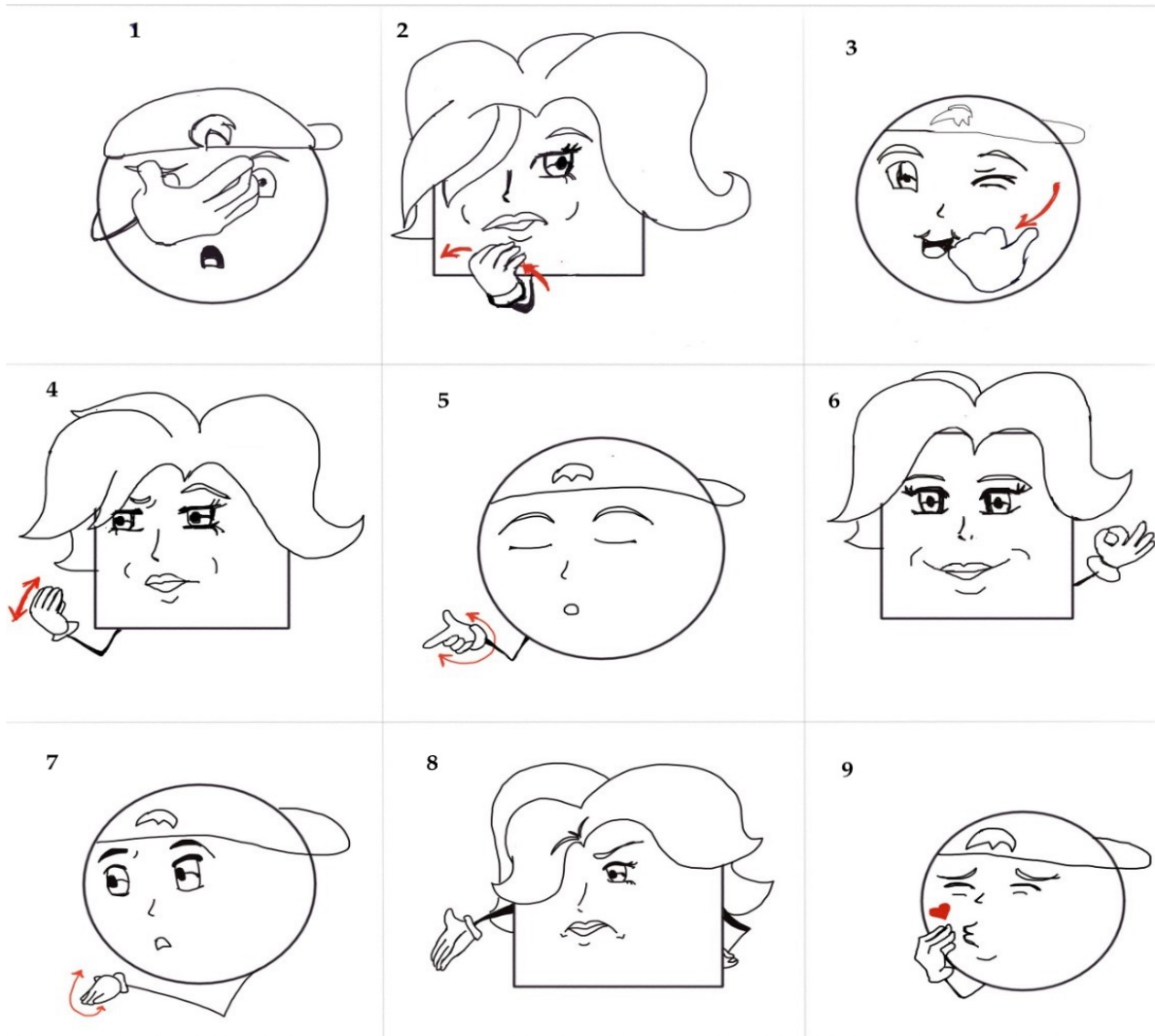
Kortit, joissa on 12 kuvaa napolilaisista/italialaisista eleistä + kortti tosi/tarua -testillä + kortti ratkaisuille + kortti eleiden merkityksistä (katso liitteinä olevat sivut) .

Mahdollisuus luoda samantyyppisiä harjoituksia/aktiviteetteja verkossa: [LearningApps - interactive and multimedia learning blocks](#)

Video with mimed gestures: <https://youtu.be/BE8Q-A17mPM>

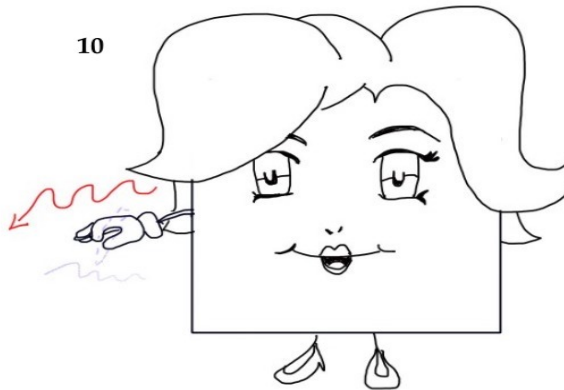


KUVIA JOISTAKIN ELEISTÄ, JOTKA OVAT TYYPILLISIÄ NAPOLISSA JA SUURESSA OSASSA ITALIAA

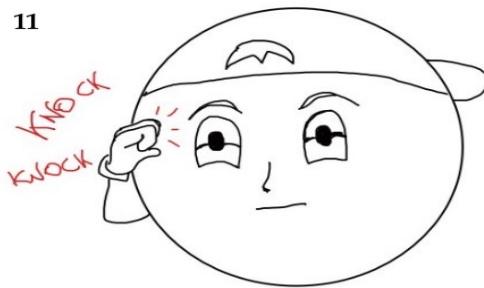




10



11



12



Piirtänyt Flaminia Pannone (Copyright Free)



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).



Co-funded by the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



ELEJEN YMMÄRTÄMINEN - HARJOITUS

Mitä kuvassa oleva ele tarkoittaa?

Katso numeroituja kuvia ja valitse oikea vastaus

| | TOTTA | TARUA |
|--|-------|-------|
| 1. Minun silmiini sattuu | | |
| 2. Minä en välitä | | |
| 3. Juuri ajettu parta | | |
| 4. Mitä? (Mitä sinä haluat? Mitä sinä olet tekemässä? Jne.) | | |
| 5. Se on loppu, enempää ei ole. | | |
| 6. Ottaisin kolme noita, kiitos! | | |
| 7. Mennään! | | |
| 8. Tänne päin, olkaa hyvä! | | |
| 9. Herkullista | | |
| 10. Voisinko saada hieman suolaa? | | |
| 11. Olet itsepäinen | | |
| 12. Ole varovainen! | | |





ELEIDEN YMMÄRTÄMINEN - HARJOITUS

RATKAISUT

| | TOTTA | TARUA |
|--|-------|-------|
| 1. Minun silmiini sattuu | | X |
| 2. Minä en välitä | X | |
| 3. Juuri ajettu parta | | X |
| 4. Mitä? (Mitä sinä haluat? Mitä sinä olet tekemässä? Jne.) | X | |
| 5. Se on loppu, enempää ei ole. | X | |
| 6. Ottaisin kolme noita, kiitos! | | X |
| 7. Mennään! | X | |
| 8. Tänne päin, olkaa hyvä! | | X |
| 9. Herkullista | X | |
| 10. Voisinko saada hieman suolaa? | | X |
| 11. Olet itsepäinen | X | |
| 12. Ole varovainen! | X | |





MEANING OF GESTURES

| |
|---|
| 1. Oh, my God/Mamma mia! |
| 2. I don't care |
| 3. You are - He/She is smart/clever |
| 4. What? (What do you want? What are you doing? Etc.) |
| 5. There is no more /It's finished |
| 6. Agreed/Approved/All right |
| 7. Let's go! |
| 8. Look at this! |
| 9. Delicious/Tasty |
| 10. May I have the bill, please?/How much is it? |
| 11. You are stubborn |
| 12. Be careful! |

